

# East African Swahili English Anabaptist Songs

Andrii Zvorygin yN-PH2196 mtH2a1\*& GPT4  
from Owen Sound,  
attender of Glad Tidings Fellowship, Tara, ON

November 13, 2023

## Contents

- 1 Beautitudes
- 2 God over money
- 3 Parable of the Flourishing Kingdom

### 1 Beautitudes

Based on Matthew 5:1-10  
English version:

[Call] (Leader)  
[Response] (Congregation)

[Call]  
Blessed, blessed, the humble in spirit,  
[Response]  
Blessed, blessed, the humble in spirit,

[Call]  
Comfort, comfort for those who mourn,  
[Response]  
Comfort, comfort for those who mourn,

[Call]  
Garden's bounty, for the gentle given,  
[Response]  
Garden's bounty, for the gentle given,

[Call]  
Filled, filled, those who yearn for right,  
[Response]  
Filled, filled, those who yearn for right,

(Chorus)  
[Call]  
His words, His love, lighting our way  
[Response]  
His words, His love, lighting our way

[Call]  
Beatitudes shine, guiding us every day  
[Response]  
Beatitudes shine, guiding us every day

[Call]  
Mercy, mercy for those who give it,  
[Response]  
Mercy, mercy for those who give it,

[Call]  
Pure in heart, they will see God's face  
[Response]  
1 Pure in heart, they will see God's face

2 [Call]  
Children of love, peacemakers in grace  
[Response]  
3 Children of love, peacemakers in grace

[Call]  
Kingdom of heaven, for loving and kind  
[Response]  
Kingdom of heaven, for loving and kind

(Repeat Chorus)

[Call]  
His promise, His promise, a reward so  
[Response]  
His promise, His promise, a reward so

[Call]  
Follow His path, to heaven's gate.  
[Response]  
Follow His path, to heaven's gate.

(Repeat Chorus)

Now, I'll provide the Swahili translation  
[Call] (Leader)  
[Response] (Congregation)

[Call]  
Heri, heri, wanyenyekevu wa roho,  
[Response]

\*<https://anabaptist.ca> <https://x.com/aizvo>

Heri, heri, wanyenyekavu wa roho,

[Call]

Fariji, fariji kwa wanaoomboleza,

[Response]

Fariji, fariji kwa wanaoomboleza,

[Call]

Zawadi ya bustani, kwa wapole,

[Response]

Zawadi ya bustani, kwa wapole,

[Call]

Shibishwa, shibishwa wanaotafuta haki,

[Response]

Shibishwa, shibishwa wanaotafuta haki,

(Chorus)

[Call]

Maneno Yake, upendo Wake, taa yetu,

[Response]

Maneno Yake, upendo Wake, taa yetu,

[Call]

Heri zinang'aa, zikitutia mwongozo kila siku.

[Response]

Heri zinang'aa, zikitutia mwongozo kila siku.

[Call]

Rehema, rehema kwa wanaotoa,

[Response]

Rehema, rehema kwa wanaotoa,

[Call]

Wenye moyo safi, watazama uso wa Mungu,

[Response]

Wenye moyo safi, watazama uso wa Mungu,

[Call]

Watoto wa upendo, wapatanishi kwa neema,

[Response]

Watoto wa upendo, wapatanishi kwa neema,

[Call]

Ufalme wa mbinguni, kwa wapole na wema.

[Response]

Ufalme wa mbinguni, kwa wapole na wema.

(Repeat Chorus)

[Call]

Ahadi Yake, ahadi Yake, zawadi kubwa,

[Response]

Ahadi Yake, ahadi Yake, zawadi kubwa,

[Call]

Fuata njia Yake, mlangoni mwa mbingu.

[Response]

Fuata njia Yake, mlangoni mwa mbingu.

(Repeat Chorus)

## 2 God over money

Based on Matt 6:24-34

English Version

[Call] (Leader)

[Response] (Congregation)

[Call]

Cannot serve both God and money,

[Response]

Cannot serve both God and money,

[Call]

Birds of the air, God feeds them true

[Response]

Birds of the air, God feeds them true

[Call]

Lilies of the field, in splendor they

[Response]

Lilies of the field, in splendor they

[Call]

Yet God clothes us with a more loving

[Response]

Yet God clothes us with a more loving

(Chorus)

Work for God, and He'll provide for y

[Response]

Work for God, and He'll provide for y

[Call]

Trust in Him, in everything you do.

[Response]

Trust in Him, in everything you do.

[Call]

Surrender tomorrow, place it in God's

[Response]

Surrender tomorrow, place it in God's

[Call]

Learn to love today, is what God comm

[Response]

### 3 Parable of the Flourishing Kingdom

Learn to love today, is what God commands.

(Repeat Chorus)

Swahili Translation

[Call] (Leader)

[Response] (Congregation)

[Call]

Huwezi kutumikia Mungu na mali,

[Response]

Huwezi kutumikia Mungu na mali,

[Call]

Ndege wa angani, Mungu awalisha,

[Response]

Ndege wa angani, Mungu awalisha,

[Call]

Lilie wa shambani, wanang'ara kwa fahari,

[Response]

Lilie wa shambani, wanang'ara kwa fahari,

[Call]

Lakini Mungu hutuvika kwa mkono wa upendo,

[Response]

Lakini Mungu hutuvika kwa mkono wa upendo,

(Chorus)

[Call]

Fanya kazi kwa Mungu, naye atakupatia,

[Response]

Fanya kazi kwa Mungu, naye atakupatia,

[Call]

Mtegemee, katika kila unachofanya.

[Response]

Mtegemee, katika kila unachofanya.

[Call]

Kabidhi kesho, weka mkononi mwa Mungu, (Chorus)

[Response]

Kabidhi kesho, weka mkononi mwa Mungu, To plant a forest, where life can res

[Call]

Jifunze kupenda leo, hii ndiyo amri ya Mungu.

[Response]

Jifunze kupenda leo, hii ndiyo amri ya Mungu. He planted a seed, tiny as a mustard

(Repeat Chorus)

The narrative "The Parable of the Flourishing Kingdom" references the following Bible verses:

Micah 4:4: This verse speaks of a time of peace, where "everyone will sit under their own vine and under their own fig tree, and no one will make them afraid." It is used in the chorus to illustrate the vision of a peaceful and self-sustaining community.

Matthew 13:31-32 (also found in Mark 4:30-32 and Luke 13:18-19): These verses tell the parable of the mustard seed, which, though it is the smallest of all seeds, when it grows, it is the largest of garden plants and becomes a tree, so that the birds come and perch in its branches. The narrative uses this parable in Verse 2 to symbolize the potential of small beginnings to effect significant change.

Ezekiel 47:1-12: This passage describes a vision where water flows from the temple, bringing life wherever it goes. It symbolizes a source of life and rejuvenation. The narrative references this vision in the bridge, likening the efforts of the people to plant and nurture the forest to the life-giving waters in Ezekiel's vision.

These references are woven into the narrative to convey themes of growth, faith, and community building, drawing on the rich imagery and messages of the Bible to inspire and unite people in a common cause.

(Verse 1)

In a land, once barren and dry,  
A man of faith cast his eyes to the s  
"Let us sow," he sang, "not just for  
But for a kingdom where all can feed.

(Chorus)

"Join me, brothers and sisters, in th  
To plant a forest, where life can res  
Under every vine and fig tree, we'll  
As told in Micah, our joys will never

(Verse 2)

He planted a seed, tiny as a mustard  
Speaking of a future where hope would  
"Though small now," he sang with a sm  
"This seed will grow, bringing life a

(Bridge)

"For as Ezekiel saw the waters flow,  
From the temple to the earth below,  
So shall our efforts bring life anew,  
A forest of plenty, for me and you."

"Jiungeni nami, ndugu na dada, katika  
Kupanda msitu, ambapo uhai unaweza ku  
Chini ya kila mzabibu na mtini, tutak  
Kama ilivyoandikwa katika kitabu cha

(Beti ya 2)

(Chorus)

"Come, let's nurture these seeds of grace,  
In this sacred, once desolate place.  
With faith as small as a mustard seed,  
We'll see mountains move, fulfilling every need."

Alipanda mbegu, ndogo kama punje ya h  
Mlongelea mustakabali ambapo matumai  
"Inaonekana ndogo sasa," aliimba kwa  
"Mbegu hii itakua, ikileta uhai na mw  
fulfilling every need."

(Daraja)

(Verse 3)

The man walked the land, singing his song,  
Inviting all to join and belong.  
"Together," he sang, "we'll witness the birth  
Of a verdant kingdom, right here on Earth."

"Kama Ezekieli alivyoona maji yakitir  
Mhoka hekaluni hadi duniani chini,  
Vivyo hivyo juhudi zetu zitaleta uhai  
Mhoka kutosha, kwa mimi na wewe."

(Kiitikio)

(Outro)

So the forest grew, from seeds of faith  
A testament to the love they've shown.  
Under every leaf, in the shade they'd meet,  
In the kingdom of God, where Earth and Heaven greet.

"Njoo, tulee mbegu hizi za neema,  
Mawa, patakatifu, palipokuwa hapana  
Kwa imani ndogo kama mbegu ya haradal  
Mawa milima ikihamia, ikikidhi kil  
Heaven greet."

(Beti ya 3)

3.1 Kichwa: "Mfano wa Ufalme  
Unaochanua"

(Beti ya 1)

Katika nchi, iliyokuwa kame na kavu,  
Mtu wa imani aliangaza macho yake angan  
"Hebu tupande," aliimba, "si kwa ajili  
Bali kwa ufalme ambapo wote wanaweza ku

Mtu huyo alitembea nchini, akiimba wi  
Akiwakaribisha wote kujiunga na kuwa  
"Pamoja," aliimba, "tutashuhudia kuza  
Kwa ufalme wenye rutuba, hapa hapa Du

(Hitimisho)

Hivyo hamisajji ukutua, kutokana na mbegu  
Ushuhuda wa upendo waliouonyesha.  
Chini ya kila jani, katika kivuli wal  
Katika ufalme wa Mungu, ambapo Dunia

(Kiitikio)